

1 Tesalonisiyen

Maktumne ta awalle taat Pool siirtu do gee ku Tesalonik Pile ka kaawor

Na Pool kat siirit maktumne-an do kretiyenna kuuk goy do geeger ka Tesalonik. Geeger-ak do kid ka gee kuuk Yuudinnado. Menaw kuuk Pool gaarit Kabarre ta Gala do geeger-ak yaa nece ar suugin subba pa. Do menaw nuur-ak, Yuudinna kuuk goy do geeger-ak, daarin pooctit kaawoy ho nu atkiga (Akt 17.1-10).

Kar ba aaro, Pool siircot maktumne-an asaan na raka pey gaaye do bildinji kaak na bildiigu do wiktin taat na goytu in nuura. Na aacyaw asaan in taa bin taat nu taabiyyiigu do bi ka imaanco oki, gamin dakina baa samaane do werco. Na yeep-aaco oki do kaawin kuuk nu inditu. Indinco-ak aman : daarin mataw ho Rabbin Iisa gay arig misa. Kar gee kuuk mata-an gay, maa yaaco ase ? Kar ya Rabbin kat as kodok gay, nuu gine pey maa riyra ?

Ooy ta awalle

¹ Na nun Pool, in Silben* ho in Timote kat siiraat maktumne-an do *Egliz kaak goy do geeger ka Tesalonik, do kun kuuk geenji ku Tatte Bun ho *Rabbinte Iisa Masi. Bun yaako barkiyyin ko ho yaako iye aapiye.

* **1:1** 'Silben' : Na naar ko nu koliy oki Silaas.

Dele ka barkiner

² Do bi kaŋko okiŋko, ni ozilaag Buŋ doo ho ni rawitgikonno do salaaner.

³ Do unji ka Tatte Buŋ, ni pakirgiy doo do imaanko iŋ eliŋko kaak naamaako ku giniy riy dakina ho ere kaak ku eriŋ *Rabbin Iisa Masi iŋ gelbin rakki.

⁴ Gem kol siŋtay, ni iban kadar Buŋ elgiiko ho ŋa dobiŋko kuu gine geenji.

⁵ Ka seener, wiktin taat ni iyiikon Kabarre ta Gala-an, taar arro kaaw ta maalan di, asaan Ruwwin ta Buŋdi gaayiini, ni ibintu tam kadar kaawni ka seener. Ampa-ak Kabarre-at asko iŋ gudurre. Kuŋ maaniiko iban maman ni goyiy iŋ kuŋko ho ku talinti ni obiiko wero.

⁶ Kar kuŋ gay iciig goyinni ho iŋ ka Rabbin Iisa Masi, asaan iŋ taaŋin taat gee taaŋiyiiko-an oki, ku obit samaane kaaw ta Buŋdi iŋ galal. Galal-an taar asa min Ruwwin ta Buŋdi.

⁷ Paa kat, ku gaariy iŋ goyiŋko do gee ku Buŋdi okiŋco kuuk do kid ka Maseduwaan iŋ ka Akayi, maman ŋuur oki yaa goye.

⁸ Ampaa ko, do werko, kaaw ta Rabbin bal peye do kid ka Maseduwaan iŋ ka Akayi di. Kar gay, gee kuuk goy do wer okiŋji gas kabarre kadar ku aamin do Buŋdi. Ampa-ak, ya ni kaawaado pey biti sa ginaado maanna

⁹ asaan ŋuur maaniico osa maman ku obinti do werko, maman ku rasiig marginko ho ku newsitu abdiye Buŋ kaak goy mento ho ta6.

¹⁰ Ho ŋu osa pey maman kuu yoke Ronji Iisa. Buŋ nooyiig Iisa min do muuti, ŋa cooniig kuwa ho ŋaa

yeepe n̄aate jilinte min dapin̄ko ta Bun̄di taat yaa paaye d̄o kaaco ka gee kuuk bal aamine loci.

2

Riy taat Pool gintu Tesalonik

¹ Gem kol sin̄tay, kunj maaniiko iban tam kadar asinni kaak ni astu d̄o werko-añ, n̄aar maalanno.

² Ku iban kadar wiktin taat ni 6aayiy kat talin̄ werko, ni uc min geeger ka Pilip ho min gee ku geeger-ak, daarin̄ taabiyinti dakina ho n̄u warinti ko ware. In̄ taabin taat ni gastu-at oki, min ni ottu d̄o werko, Bun̄j iskinti ni gaariikon Kabarrey ta Gala.

³ Ka seener gay, ya ni taaya gee a n̄uu aamine d̄o Iisa, kaawni raadenno, gelbinni sa pondikd̄o ho ni ginno oki pikirre taat nii gale gemo.

⁴ Paado, Bun̄j tal ja ta aditni, kar kat n̄a doḡinti a nii gaare Kabarre ta Gala. Ampa-ak, ni barayd̄o botol taat yaaco ale gala d̄o geemir, illa d̄o Bun̄j di. N̄aar kat ibingig gelbinni.

⁵ Ku iban tam kadar yiriy rakki ni bal kaawe kaawin ku pulus-pulus d̄o geemir ho ni balko ase tak-tak in̄ tamaanaw ta gurusdi. Bun̄j kat saadinni.

⁶ Ni bal rake waan yaani ozile, wala kunjko, wala gee ku pey.

⁷ Yampa, nin paliinna ku *Masi yelee, nec nii gine taat ni rakiy di. Kar gay, min ni astu d̄o werko, ni gin zin̄kini dalullay ar daatik taat tala kaaco d̄o kooginti.

⁸ In̄ ele kaak ni elgiiko dakin-añ, ni gaarkon Kabarre ta Gala taat asa min d̄o Bun̄j di. In̄ ele n̄aar-añ, ni ic kelimni aale loko ya waan indiini a nii bere zin̄kini oki, d̄o bi kan̄ko, ni poocaado.

⁹ Gem kol sintay, pakironj ja do riy taat rada ni gintu do werko. Aando yiriyo, ni gina riy taat nii gase maan kaak nii okume. Paa kat, ni baltu goye ar gor taat ooma do rakki minninko do wiktin taat ni gaariiko Kabarre ta Gala taat asa min do Bunđi.

¹⁰ Ni goy goye kaak *cawar ho in botiliy in kunj gee kuuk aamine, yoo oorin sa, ni bal gine. Do taar-an, kunj saadonna ho Bunj oki tale.

¹¹ Ku iban kadar ay waan minninko, ni taayig ar tati taayiy kooginay.

¹² Ni taayinjo, ni iskinjo ho ni wakilko kadar goyinjo yaa kuuniye ar kaak Bunj rakiyo. Njaar ko kolinjo kuu unje do Meennuwiyo ho do *darjiney.

¹³ Ni ozilaag Bunj doo asaan wiktin taat ni gaariiko kaawoy, ku cokiya ho ku obta. Ku bal obinti ar kaaw ta gemor di, ku obit ar kaaw ta Bunđi. Ka seener, taar kaaw ta Bunđi ho do kunj kuuk aamine, ta gina riy do gelbinko.

¹⁴ Gem kol sintay, gee ibiniiko kadar kaaw-at gina riy do gelbinko, asaan kunj maaniiko oki aad min botol ta *Eglizna ku Bunđi kuuk goy do kid ka Zuude. Gee ku Eglizna-ak, nuur aamin do Iisa Masi ho *Yuudinna taaḅiyiig dakina. Kar kunjko oki, gee ku maaniiko taaḅiyinjo dakina.

¹⁵ Aginiyco ku Yuudinnar kuuk taaḅiyiig gee-ak deeyig nabiinna kuuk awalle. Goytu kee, pey daarin deeyig *Rabbin Iisa. Pey wiktin tante astu, daarin asinte taaḅay oki. Ansi-ak, nu nigaag adiy ka Bunđi ho nu kuuniya adin ku gee okinjo,*

* **2:15** 'nu kuuniyco adin ku gee okinjo': Pool oki Yuudinjo. Na kaawdo do bi ka Yuudinnar okinjo. Na kaawa do nuur kuuk todaaco gaare kaaw ta Bunđi do gee kuuk Yuudinnado.

¹⁶ asaan ɲu todaani gaare kaaw ta Buɲdi do gee kuuk Yuudinnado a ɲuu gase jile. Ansi-ak, zunuu-binnico gaaya gaayen di nam ɲu nectu do werco. Ampa-ak, dapiɲko ta Buɲdi paayco ko kaaco.

Pool raka yeepe Tesalonik

¹⁷ Gem kol sinɲay, min gi totirtu, ni deet serek, kar gay kelimni goy in kuɲkon di. Ni gin niyin tak-tak taat ni ɓaa pey taliɲko. Naar-ak ko, ni zeediy a illa niiko ɓaawe.

¹⁸ Ni raka yeepe nam nii ote do werko. Nun meendu Pool gec deele a naa ɓaawe, kar *See-tanne gay todinti botol.

¹⁹ Ni rakiy pey ɓaa taliɲko-ak, asaan ni eriig Rabbinte Iisa in galal do saan taɲko, ho wiktin taat ɲaa yeepe, nii jaale kayni kuwa ho nii gase haginni do unji ar taat ɲu beriy do gee kuuk nosire.

²⁰ Ka seener, do saan taɲkon ko, ni jaaliy kayni kuwa ho ni aaciyiy dakina.

3

¹ Do bi ɲaar-ak ko, ni bal gedire pey nii goye bal kabarriko. Paa ko, ni ictu niyin taat ni daktu keetini do geeger ka Aten,

² ho sinɲe Timote gay, ni ɲaamiikonga. Naar gina riy do Buɲdi ta gaare Kabarre ta Gala ta Iisa Masi. Ni ɲaamiikonga-ak a ɲaako denriɲko ho ɲaako iskiɲko do imaanko.

³ Paa kat, yoo waanna rasiitdo botiliy do taaɓin taat gasiɲko-anta. Asaan kuɲ maaniiko oki iban kadar taaɓin ar taar-an yaate ase.

⁴ Wiktin taat ni goyiy in kuɲko, ni kaawkon dak ko biti. Kuɲ maaniiko tal in odinko kadar kaaw-an as do werti.

⁵ Do saan taar-at ko, min nu bal gedire pey yoke kabarriko, nu ɲaamiig Timote a ɲaa iye kabarre ta imaanko, asaan nu gin kolaw a wal *Seetanne gecinƙo ho ku rasiit imaan. Ya ku rasta-ak gay, riy taat ni gintu do werko-an uc usu.

⁶ Diɲ di Timote yeeƙinti min do werko ho kabarre taat ɲa iyinti-an gala. ɲa kaawinti do bi ka imaanko, do ele kaak ku elgiy zinjiko ho ɲa kaawinti a ku pakira samaane loni ho ku raka pey ɲaame in nini ar taat nini oki rakiyo.

⁷ Ansii ko, gem kol siɲtay, in taabin taat ni aawiyo ho in pooce kaak gee poociini oki, kabarre taat a ku goy in imaanko berinti gudurre.

⁸ Diɲ, goye ka duniiner gininti gala asaan ni dor kadar imaanko taat do *Rabbiner, ku obit bombo.

⁹ Ni ibanno maman nii gedire dele barkin do Buɲdi do bi kaɲko ho galal okintiti taat ni aawiy do unji ka Buɲdi do bi kaɲko.

¹⁰ Aando yiriyo, ni inda Buɲ in gelbin rakki a ɲaani pile botol gi baayiy dak ɲaame ho niiko bildinƙo a imaanko yaa ɲaa in unti.

¹¹ Ni inda Tatte Buɲ in Rabbinte Iisa Masi yaani pile botol taat niiko baawe.

¹² Rabbin Iisa yaako gaayinƙo a ele kaak kuu elgiy zinjiko ho ku eliy gee okinco yaa ɲaa in unji. Ni raka a kuu ele zinjiko ar kaak nin elgiiko.

¹³ Buɲ yaako denriɲko do imaanko. Ampaa kat, do wiktin taat Rabbinte Iisa yaa yeepe in geenji okinco*, kuu gine *cawar ho bal oorne do unji ka Tatte Buɲ.

* **3:13** 'geenji okinco': Njuur dubal ku Buɲdi in njuur kuuk aamin in siɲ ku Iisa oki.

4

Goye kaak Buɗ rakiyo

¹ Ba aaro, gem kol siɗtay, ni taayaako ho ni in-daako inɗ siɗ ku *Rabbinte Iisa Masi a kuu zeede kuu ɓaa inɗ unko ar kaak ku ɓilditu baani awalle. Ku ɓilde maman kuu goye goye kaak Buɗ rakiyo, ho diɗ gay, ku icig ko goye ɗaar-aka. ɗaar-ak, ɓaan inɗ unko.

² Taayiik taar-an asa min do Rabbinte Iisa Masi ho ku ibingit ko min awalle.

³ Taat Buɗ rakiy-at, a kuu goye *cawar do unji ho kuu goye godom min ɓaaye ka munjam.

⁴ Nu kaawaako okiɗko, ay gem di yaa gedire do ziɗkay. Ampaa kat, kuu goye inɗ horoomine, cawar do unji ka Buɗdi.

⁵ Dakoɗ ginenna ar gee kuuk ibanno Buɗ. Gee ɗuur-ak, galal ta ziɗkiko ɗaamaag ɗu giniy gamin kuuk jookumo.

⁶ Ya gem kaak gina ampa-ak, ɗa nigaag adiy ka sinji ho ɗa taraaga. ɗaar-ak, dakonɗ ginenna pa. Ni kaawkonɗ ko ho ni miniɗko tak-tak do bi ɗaar-aɗka, asaan gee kuuk gina ansi-ak, dapinɗo ta Buɗdi yaa paaye kaaco.

⁷ Ka seener gay, Buɗ dakinte kollo do goye kaak cawarro. ɗa kolinte do goye kaak cawar do unji.

⁸ ɗaar-ak, gem kaak poocaa kaaw-anta, ɗa poocdo kaaw ta gemor di, ɗa poocaa kaaw ta meenji Buɗ kaak beraako Ruwwiney.

⁹ Gem kol siɗtay, ni ginno pey kaaw taat niiko siire do bi ka ele ka ziɗkiko. Asaan kunɗ maaniiko, Buɗ meenji ɓildiɗko maman kuu ele benanniko.

¹⁰ Ku elgig gee ku Bun̄di okiŋco kuuk goy do kidin ku Maseduwaan. Gem kol siŋtay, ni taayaako, zeedoŋ pey kuu ele zin̄kiko gaay in̄ gaayo

¹¹ ho kuu goye do aapiyer bal kaawo. Talon̄ riy ta maaniikon di ho ginon̄ riy in̄ tingiko ar kaak ni kaawiiko.

¹² Paa kat, ku ociydo do geemir ho goyiŋko yaa gine samaane do uŋco ka gee kuuk bal aamine misa in̄ Iisa Masi.

Yeepe ka Rabbiner

¹³ Gem kol siŋtay, ni raka kuu ibiniŋ maan kaak yaaco ase do gee kuuk aamine ho mate. Ansii kat, ku goyiydo aminda ar gee kuuk haraydo a ŋuu nooye min do muuti.

¹⁴ Gi aamin kadar Iisa mate ho Bun̄ nooyig min do muuti. Ampaa ko, ŋuur kuuk aamin in̄ Iisa ho mate, gi aamin kadar Bun̄ yaa nooyiŋco ho ŋaa numiŋco in̄ ŋaara.

¹⁵ Ka seener, ni kaawaako kaaw taat *Rabbin meen̄ji kaawtu a : ginte kuuk goy mento do wiktin taat Rabbin Iisa yaa yeepe, gi ogiraacodo do ŋuur kuuk mat ko.

¹⁶ Gee yaa dore maan kaak gaara yeepe ka Iisa Masi, in̄ gaay ta tatkaw ka *dubal ku Bun̄di ho in̄ ale ka perner ta Bun̄di. Do wiktin taar-at, meen̄ji Rabbin Iisa Masi yaa paaye min kuwa, ho ŋuur kuuk aamin do Iisa Masi ho mate-ak yaa nooye awalle.

¹⁷ Kar ba aaro, ginte kuuk goy misa mento gay, Bun̄ yaate cooninte sawa in̄ ŋuura do ucar a gii ŋaame in̄ Rabbin Iisa kuwa ka samaaner. Ansii ko, gii goye doo in̄ ŋaara.

¹⁸ Naar-ak, iskiguwoŋ zin̄kiko in̄ kaawin-aŋku.

5

¹ Gem kol sintay, do bi ka wiktiner in yiriy taat *Rabbin Iisa yaa yeepe, ni ginno pey kaaw taat niiko siire.

² Asaan kunj maaniiko iban tam kadar yiriy ta Rabbiner, taar yaa ase ar kokin ka aandor.

³ Yiriy-at yaa ase do wiktin taat gee kaawa aman : « Hay, aapiy as kat do darrer ho barjaalin sa ginno pey ! » Kar do wiktin taar-at di, tala kar omaayin di galco do kayco ar daatik taat enaw do weenti ho wer kaak nuu imile kayco sa ginno.

⁴ Gem kol sintay, gee kuuk goy do gondikor, yiriy ta Rabbiner yaaco soke yooma. Kar kunj gay arro gee nuur-aku.

⁵ Asaan, okiniko, ku goy do portikaw ho ku gina gamin kuuk kuuniya yiriyo. Yampa, gi goydo do gondikor ho gi ginno gamin kuuk kuuniya aando di.

⁶ Do taar-at ko, dakinte weyenno ar nuura. Kar gay, goyinte mento ho gedirinte do zin kite.

⁷ Asaan gee kuuk weyaw, nuur weya in aando, ho gee kuuk sakriyaw sa, nuur sakriya in aando.

⁸ Kar ginte, gee ku portikaw gay, gii gedire do zin kite. Imaan in ele yaate gooyinte ar saapine do zin kite ho ere kaak gii ere jile yaate gooyinte ar jakumne ta taasin kar do kayte.*

⁹ Gii gine ampa-ak, asaan Bun balinte do binte a naate taabiyinte in dapinkoy. Kar gay, na do binte a gii gase jile in Rabbinte Iisa Masi.

¹⁰ Naar kat mat do bi kante. Paa ko, ya gi mate wala gi goy mento sa, yiriy taat naa yeepe-ak, gii

* 5:8 Wer ka gase kaawor do Ezaayi 59.17.

goye sawa in̄ ŋaara.

¹¹ Naar-ak, iskiguwoŋ ho deŋirguwoŋ zin̄kiko do imaanko ar kaak ku gingiyo.

Taayiika in̄ ooy ta ba aaro

¹² Gem kol sintay, ni raka kuu karmiyin̄ gay riyor ku Buŋdi kuuk gina riy in̄ kuŋko. Asaan gee ŋuur-ak, Rabbin kat leeyig a ŋuu tale kaako ho ŋuuko taayin̄ko.

¹³ Do bi ka riy taat ŋu giniyo, elguwoŋgu ho berguwoŋco horoomin dakina. Kar kuŋ gay, dakon gid̄enno benanniko.

¹⁴ Gem kol sintay, nu kaawaako : leesoŋco do gee kuuk zegilay, iskoŋ gee kuuk yiimit gartico, sosoŋ gee kuuk ginno gudurre[†] ho icon̄ subirraw in̄ gee okin̄co.

¹⁵ Yaman, goyoŋ godom, ya rakki minninko nigjin̄, dakiy yeepenno. Kar gay, ginguwoŋ sellen̄ benanniko ho do gee okin̄co.

¹⁶ Goyoŋ doo in̄ galal.

¹⁷ Indiguwoŋ Buŋ, dakon peyenno.

¹⁸ Ozilon̄ Buŋ do ay maanna. Ŋuur-aŋ ko gamin kuuk Buŋ rakiy kuu gine do goyin̄ko kaak in̄ Iisa Masi.

¹⁹ Ya Ruwwin ta Buŋdi gina riyti do gelbinko, dakonti todenno.

²⁰ Ya Buŋ kaawko in̄ bin̄ka ku nabiinnar, dakon pociŋcodó kaawinco.

²¹ Kar gay, ibinoŋ ja baaco ta gamin-aŋ okin̄co, kar kat, kuu obe ŋuur kuuk samaane.

²² Cimoŋ kayko min ay maan kaak samaanno.

[†] 5:14 'gee kuuk ginno gudurre' : Anne-aŋ raka kaawe do bi ka gee kuuk gudurrico wala imaanco sooda.

²³ Meenji Buɗ ka aapiyer yaako giniŋko kuu kuuniye *cawar do goyiŋko okiŋji. Paa kat, ruwwinko, kelimko ho ziŋkiko yaa goyeŋ ko paa di okiŋco bal oorne nam yiriŋ ta yeepiŋji ka *Rabbinte Iisa Masi.

²⁴ Naar kaak kolinŋko-ak, kaawoy rakki di, ho ka seener, naa necin taat na kaawtu.

²⁵ Gem kol siŋtay, indonni Buɗ oki.

²⁶ Ooyonco do siŋta dakina in gine ka cuud ar siŋta kuuk tacco rakki.

²⁷ In siŋ ku Rabbiner, nu kaawaako : garkiyon maktumne-an do uŋco ka siŋta okiŋco.

²⁸ Buɗ yaako barkiyiŋko in barkin ta Rabbinte Iisa Masi ! Nu ooyko dakina.

**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dɔ bi ka
Iisa Masi inɗanɗa
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Dangaléat

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84